

E940 - Zoro's Fury! The Truth About the Smile!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

mugendai no chizu hiroge

[00:11] ---

Open the borderless map

[00:14] ---

hateshinai ano basho e

[00:14] ---

Towards the place that has no end

[00:16] ---

Let's sail on takaku ho wo agete

[00:16] ---

Let's sail on, raise high the sails

[00:21] ---

kaze ni nore

[00:21] ---

Catch the wind

[00:29] ---

Don't give up kakugo kimetano nara

[00:29] ---

Don't give up, if I'm determined

[00:33] ---

hikikaeshi wa shinai sa

[00:33] ---

I'll never turn back

[00:37] ---

waraitobase aranami

[00:37] ---

Laugh on through troubled waters

[00:40] ---

Shout it out kokoro kudakenai youni

[00:40] ---

Shout it out, to save

your spirit from breaking

[00:45] ---

nakama ga irun da

[00:45] ---

Your friends are there for you

[00:47] ---

hora tsuyogari nante iranai itsudatte

[00:47] ---

Hey, you don't ever need to act tough

[00:54] ---

yami ga hikisakou toshitemo

[00:54] ---

Even when the darkness

tries to tear you apart

[00:58] ---

hora Brave it out

[00:58] ---

Come on, brave it out

[00:59] ---

daijoubu sa

[00:59] ---

It's going to be all right

[01:00] ---

uchiyaburu saikyo no kizuna

[01:00] ---

Strong bonds will break through

[01:04] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:04] ---

Open the borderless map

[01:07] ---

hateshinai ano basho e

[01:07] ---

Towards the place that has no end

[01:10] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:10] ---

Have the courage to take a step forward

[01:16] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:16] ---

Open the borderless map

[01:18] ---

chikai atsumeta hata

[01:18] ---

The flag that called forth oaths

[01:21] ---

tataikai tsudukete iku

[01:21] ---

Keep fighting on

[01:24] ---

"jibunjishin" tsuranuke

[01:24] ---

Stay true to yourself

[01:29] ---

tsukami toru Dreamin' on

[01:29] ---

Seize it, dreamin' on

[01:33] ---

makerarenai nige ya shinai

[01:33] ---

I can't lose, I'll never run away

[01:39] ---

deai wakare koe ikou

[01:39] ---

*Transcend meetings and
partings and keep going*

[01:42] ---

zenbu takaramono

[01:42] ---

They're all treasures

[01:47] ---

mugendai no chizu hiroge

[01:47] ---

Open the borderless map

[01:49] ---

hateshinai ano basho e

[01:49] ---

Towards the place that has no end

[01:52] ---

fumidase yuuki no ippo

[01:52] ---

Have the courage to take a step forward

[01:57] ---

ko wo agete

[01:57] ---

Raise your fist

[02:12] ---

*First, I want to apologize to everyone
about two things!*

[02:16] ---

*Then I want to say one thing
to the stupid Orochi!*

[02:22] ---

I will read the charges of the accused.

[02:29] ---

Last night, he committed a
theft in the Flower Capital.

[02:35] ---

He has fallen dreadfully.

[02:36] ---

He is the former Daimyo of Hakumai
who makes a living as a male geisha!

[02:42] ---

His name is Shimotsuki Yasuie!

[02:46] ---

For the heinous crime of rebelling against
the Shogun Orochi-*sama* in the past,

[02:53] ---

as an offering to the
Oiran Komurasaki's grave,

[02:57] ---

we hereby sentence him to dishonorable death.

[03:02] ---

Look at the beautiful Flower Capital!

[03:13] ---

The view of the Land of Wano is magnificent!

[03:21] ---

For generations, this scenery was developed

[03:24] ---

by the Kozuki Clan and the common people.

[03:28] ---

We take pride in it.

[03:31] ---

Hurry up!

[03:32] ---

Faster!

[03:35] ---

He's started talking shit!

[03:39] ---

Do you hear me, Orochi?!

[03:41] ---

There used to be immense forests
and fields with vegetation.

[03:47] ---

Rivers!

[03:49] ---

Villages!

[03:51] ---

And you are just contaminating them
with dirt of greed!

[03:56] ---

You're nothing but vermin!

[04:01] ---

That bastard!

[04:07] ---

"Zoro's Fury!

The Truth About the Smile!"

[04:35] ---

Damn Holdem!

[04:37] ---

How dare he set fire to my hideout!

[04:45] ---

Where are you?! Come out!

[04:49] ---

Holdem!

[05:00] ---

Is that...

[05:08] ---

Yasuie-sama, don't go too far!

[05:11] ---

You won't be able to turn back!

[05:18] ---

There is another thing...

[05:21] ---

...that I want to apologize for.

[05:25] ---

About the flyer with the symbol
that went around recently...

[05:31] ---

It has been 20 years
since the name Kozuki perished.

[05:34] ---

Now I cannot gather enough soldiers
to seek my revenge,

[05:38] ---

and I feel bad about the Kozuki Clan...

[05:42] ---

So I made the flyer!

[05:44] ---

What?!

[05:50] ---

The symbol does not mean anything.

[05:53] ---

That is...

[05:55] ---

...just a prank!

[05:59] ---

What?!

[06:03] ---

What's this all about?!

[06:15] ---

There you are, Ashura!

[06:19] ---

Oh, Kin'emon! Dogstorm!

I can't believe it!

[06:24] ---

Look!

[06:24] ---

It seems like Yasuie-*sama* is alive!

[06:28] ---

Yeah, I just found out, myself.

[06:32] ---

It has become quite a spectacle.

[06:34] ---

20 years ago, Oden died,

[06:38] ---

*and Orochi asked the four remaining Daimyo
including me...*

[06:43] ---

...if we would serve under Kurozumi...

[06:46] ---

...or fight them.

[06:57] ---

What a laugh!

[07:03] ---

You had a great debt to Oden!

[07:05] ---

But you seized the position of Shogun
by a cunning trick.

[07:10] ---

It was unacceptable!

[07:13] ---

Daimyo and people from every region
drew their swords without hesitation,

[07:18] ---

but the monster named Kaido
got in the way of their retaliation,

[07:23] ---

and the Land of Wano was consumed in flames.

[07:33] ---

I did not wish to, but I survived
and lived secretly in Ebisu Town,

[07:41] ---

but I did not want to just live on

and die a natural death.

[07:45] ---

So, channeling my inner child,
I came up with

[07:48] ---

the flyer prank idea and gave it a shot.

[07:53] ---

Please forgive me!

[07:57] ---

But Orochi was a bigger
coward than I thought...

[08:03] ---

He got flustered and
jailed the innocents who

[08:06] ---

had the moon tattoo which
was a popular design!

[08:10] ---

What?!

[08:12] ---

It's all in Orochi-*sama's* mind?!

[08:14] ---

What should we do?! We caught so many!

[08:18] ---

What?!

[08:19] ---

Does that mean they aren't even rebels?!

[08:26] ---

Yasuie-*sama*!

[08:28] ---

Get out of our way!

[08:30] ---

Neigh!

[08:36] ---

Orochi-*sama*! Now I see it!

[08:42] ---

Damn Yasuie!

[08:45] ---

I will fill you with bullets!

[08:49] ---

Here he comes...

[08:52] ---

Orochi, it has been a while!

[08:55] ---

Do you have any last words, Yasuie?!

[09:00] ---

Orochi! Let's see...

[09:04] ---

Do you want me to recite the curse
that binds your heart?

[09:14] ---

"A man of such small caliber...

[09:19] ---

...shall never know the taste of oden
for as long as he shall live!"

SIGN A MAN OF SUCH SMALL CALIBER SHALL NEVER KNOW THE TASTE OF ODEN FOR AS LONG
AS HE SHALL LIVE

[09:55] ---

It's getting interesting!

[10:06] ---

I guess he's a good guy...

[10:09] ---

Yes, he's very loyal to others!

[10:17] ---

Oden-sama and Yasuie-sama were
just like sworn brothers...

[10:47] ---

No way!

[10:51] ---

Yasuie-dono!

[11:03] ---

Daddy!

[11:05] ---

Wait, Toko!

[11:21] ---

Momo!

[11:22] ---

Why don't you take a break?

[11:26] ---

This is nothing!

[11:28] ---

The great battle is approaching!

[11:40] ---

What's wrong?!

[11:41] ---

The raid operation that we were preparing for
was somehow totally exposed.

[11:47] ---

What?!

[11:48] ---

We thought it was all ruined, but...

[11:54] ---

I think Yasuie-dono is trying to
get us out of trouble all by himself!

[12:10] ---

This is it for me.

[12:14] ---

*You know what to do, Kin'emon...
Akazaya samurai!*

[12:19] ---

And the future Shogun, Momonosuke!

[12:26] ---

Your plan is now reset!

[12:31] ---

*To your allies who are
captured in Rasetsu Town,*

[12:35] ---

I gave a new rendezvous point.

[12:42] ---

*It is not much, but that is
all I can do with my life!*

[12:47] ---

*Is he trying to sacrifice himself
to keep our plan alive?!*

[12:56] ---

Yasuie-dono!

[13:03] ---

Thank you!

[13:11] ---

*No matter what the cowardly Orochi yells,
his soldiers will not listen to him anymore...*

[13:17] ---

I'm sick of the Shogun's paranoia!

[13:20] ---

Stop! Someone'll hear you!

[13:26] ---

Daddy!

[13:28] ---

Yasu!

[13:42] ---

*For 20 years, no one could
chop off Kaido's head!*

[13:50] ---

But this time...!

[13:52] ---

Cover your children's eyes!

[13:55] ---

The last Daimyo who served under Kozuki...

[13:58] ---

I mean, Ebisu Town's happy-go-lucky guy...

[14:02] ---

...will cross over to the other side!

[14:06] ---

Yasuie!

[14:14] ---

Let's sing as I go!

[14:16] ---

Here we go!

[14:47] ---

Yasuie!

[14:50] ---

Let's sing as I go!

[14:52] ---

Here we go!

[15:02] ---

Shoot!

[15:18] ---

Invade Onigashima!

[15:22] ---

Avenge your lord!

[15:27] ---

*I shall await the good
news in the other world!*

[15:31] ---

HAKUMAI, LAND OF WANO

[15:37] ---

Why did you try to steal this much money?

[15:40] ---

Oden-sama is running short!

[15:43] ---

Why don't you just kill us already?!

[15:46] ---

Hedgehog!

[15:50] ---

Oden... He took on such strange followers...

[15:56] ---

Guys!

[15:57] ---

You can have all the
money you tried to steal!

[16:03] ---

What?!

[16:05] ---

Wait a minute, Yasuie-sama!

[16:08] ---

Then Hakumai will face
financial difficulties!

[16:11] ---

I do not care...

More importantly, untie them!

[16:15] ---

What?!

[16:23] ---

Guys, you can use this, too!

[16:26] ---

Take it!

[16:28] ---

More money?!

[16:29] ---

You've got to be kidding!

This must a trap!

[16:32] ---

Yasuie-sama, enough is enough!

[16:37] ---

Do you like Oden?

[16:40] ---

Of course, we do!

We're deeply indebted to him!

[16:44] ---

That's right!

[16:47] ---

I see...

[16:49] ---

In that case, use this money...

[16:51] ---

...for fixing yourselves up, learning manners,
buying books, and getting an education!

[16:57] ---

Having hoodlums like you as retainers
will bring shame on Oden!

[17:04] ---

He will eventually...

[17:06] ---

...become the Shogun of the Land of Wano!

[17:11] ---

Those who support him must be
the best samurai in the Land of Wano!

[17:48] ---

*Needless to say,
you must protect your lord.*

[17:53] ---

And become the capital's...

[17:55] ---

*I mean, eventually become
this Land of Wano's guardian angels!*

[18:00] ---

Understood?!

[18:02] ---

Yasuie-dono!

[18:05] ---

Daddy!

[18:09] ---

Daddy!

[18:16] ---

Daddy!

[18:19] ---

Otoko...

[18:31] ---

Are you tired, Toko?

[18:33] ---

Yes, Daddy!

[18:37] ---

Okay, okay!

I'll give you a ride on Daddy's shoulders!

[18:41] ---

There you go!

[18:46] ---

Here we go!

[18:48] ---

Hey! Hey! Hey!

[18:52] ---

Forgive me, Otoko...

[18:55] ---

For leaving you behind...

[19:08] ---

Daddy!

[19:10] ---

Daddy! Daddy!

[19:13] ---

Daddy!

[19:15] ---

Okay! Cease fire!

[19:25] ---

Yasu!

[19:26] ---

Yasu-san!

[19:30] ---

They're the lowly beggars from Ebisu Town!

Kick them out of the capital!

[19:37] ---

Yasu-san!

[19:42] ---

Yasuie-*sama*!

[19:47] ---

D-Daddy!

[19:49] ---

Daddy!!

[20:06] ---

Da... ddy...

[20:11] ---

Yasu...

[20:14] ---

Is Yasuie finally dead?

[20:32] ---

Yasuie-*sama*...

[21:27] ---

What's going on here?

[21:34] ---

What's...

[21:37] ---

...happening?

[21:40] ---

Somebody died...

[21:44] ---

What's so funny about it?!

[21:54] ---

My dad died!

[22:00] ---

You little...

[22:02] ---

Please wait!

[22:06] ---

They're all... crying...

[22:10] ---

What?!

[22:12] ---

The people from Ebisu Town
are always smiling...

[22:16] ---

...because even when they're hurt or sad...

[22:20] ---

...they can't let it show on their faces.

[22:43] ---

All facial expressions other than a smile
were taken away from them...

[22:48] ---

...and now, all they can do is laugh!

[22:56] ---

Because of what Kaido and Orochi

brought here...

[23:02] ---

It's a fruit called Smile!

[23:18] ---

**The Straw Hats shake with rage
against the merciless Orochi.**

[23:21] ---

*But now, Orochi points
his gun at a new target!*

[23:26] ---

*In this desperate situation,
everyone's favorite duo finally strikes out!*

[23:29] ---

Flying sparks and a flash of light!

[23:32] ---

****With smoke and flames,
they blow up a storm over the Flower Capital!***

[23:36] ---

On the next episode of One Piece!

"Toko's Tears! Orochi's Pitiless Bullets!"*

[23:41] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[23:44] ---

[23:46] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 07:58:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 07:58:07 UTC by whimsee